

D

Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Montagehinweise:

4fach Tastsensoren mit beschriftbaren Tasten in horizontaler Anordnung ragen über den Tragring des Busankopplers hinaus und besitzen unter der untersten Wippe ein zusätzliches Schraubloch zur Befestigung an der Wand. Verwenden Sie hierzu das beiliegende Schrauben-/Dübelset.

Demontageschutz und zusätzliches Schraubloch sind zugänglich, indem Sie das Beschriftungsfeld mit Hilfe der seitlichen Aussparung vorsichtig von der entsprechenden Wippe lösen.

■ Montage (Bild I)

- Installieren Sie einen Unterputz-Busankoppler in eine UP-Gerätedose.
- Stecken Sie den Tastsensor (1) auf den Unterputz-Busankoppler (2). Die beiden Geräte sind über die Anwenderschnittstelle (3) miteinander verbunden.
- **Nur 4fach Tastsensoren mit horizontaler Anordnung:** Befestigen Sie den Tastsensor mit dem beiliegenden Schrauben-/Dübelset zusätzlich an der Wand.
- Nehmen Sie den Demontageschutz vor.

■ Demontage

- Stecken Sie den Demontageschutz auf (Sicherungshebel entriegeln oder Schrauben lösen).
- Ziehen Sie den Tastsensor vom Unterputz-Busankoppler ab.

■ Demontageschutz

Touchsensoren mit Demontageschutz besitzen eine Sicherung zum Schutz vor Demontage und Diebstahl.

- Tastsensoren mit separatem Beschriftungsfeld oder Mittelblende (Bild II): Die Sicherung erfolgt durch Umlegen eines Sicherungshebels. Lösen Sie vorsichtig das Beschriftungsfeld oder die Mittelblende ab. Entriegeln Sie vor Montage und Demontage den Sicherungshebel (4), indem Sie ihn in Stellung **A** bringen.
- Tastsensoren mit beschriftbaren Tasten (Bild III): Die Sicherung erfolgt durch eine Befestigungsschraube (5). Verwenden Sie zum Drehen der Schraube einen Schraubendreher PZ 0.

■ Technische Daten

Versorgung *instabus* EIB : 21– 32 V DC über Busankoppler (BA)
 Anschluss *instabus* : Anschluss- und Abzweigklemme
 Anwenderschnittstelle : Aufstecken auf BA
 Umgebungstemperatur : -5 °C bis +45 °C
 Lager-/Transporttemperatur : -25 °C bis +70 °C
 Schutzart : IP 20
 Schutzklasse : III
 Technische Änderungen vorbehalten.

GB

Safety warnings

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.

Failure to observe any of the installation instructions may cause damage to the device and result in fire or other hazards.

Fitting instructions:

The 4-channel touch sensors with horizontal keys with inscription fields protrude over the supporting ring of the bus coupler and have an additional screw hole under the lowermost key rocker for fastening on the wall. To fasten the touch sensor, use the screw/dowel set supplied with the device.

The anti-theft protection and the additional screw hole are accessible after detaching the inscription field carefully from the respective rocker at the side recess.

■ Installation (Fig. I)

- Install a flush-mounted bus coupler in a flush-mounting box.
- Plug the touch sensor (1) on the flush-mounted bus coupler (2). Both units are then in contact with each other via the user interface connector (3).
- **Only 4-channel touch sensors with horizontal keys:** Fasten the touch sensor additionally on the wall with the screws / dowels supplied.
- Engage the anti-theft protection by locking the safety latch.

■ Removal

- Remove the the anti-theft protection (by unlocking the safety latch or by loosening the screws).
- Withdraw the touch sensor from the flush-mounted bus coupler.

■ Anti-theft protection

Touch sensors with anti-theft protection are equipped with a device to protect them against removal and theft.

- Touch sensors with separate inscription field or center window (Fig. II): The device is protected by engaging a safety latch. Lift up the inscription field or the center window carefully. Before fitting and removal, unlock the safety latch (4) by setting the lever to position **A**.
- Touch sensors with inscription field keys (Fig. III): The devices are protected by means of a screw (5). For turning the screw, use a PZ 0 screwdriver.

■ Technical data

instabus EIB supply : 21– 32 V DC via bus coupler (BCU)
instabus connection : connecting and branching terminal
 User interface connector : BCU plug-in
 Ambient temperature : -5 °C ... +45 °C
 Storage/transport temperature : -25 °C ... +70 °C
 Degree of protection : IP 20
 Safety class : III
 Technical specifications subject to change.

NL

Veiligheidsinstructies

Attentie! Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd!

Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen schade aan het toestel, brand of andere gevaren optreden.

Montage-instructies:

4-kanaals toetssensors met beletterbare, horizontaal gegroefde toetsen steken buiten de draagring van de buskoppeling uit en hebben onder de onderste wip-toets een extra schroefgat voor bevestiging op de wand. Gebruik hiervoor uitsluitend de bijgeleverde schroeven-/pluggen.

De demontagebeveiliging en het extra schroefgat zijn toegankelijk, wanneer het beletteringsveld via de uitsparing aan de zijkant voorzichtig van de wip-toets worden losgemaakt.

■ Montage (afbeelding I)

- Installeer een inbouw-buskoppeling in een inbouwdoos.
- Steek de toetsensor (1) op de inbouwkoppeling (2). Beide toestellen zijn via de gebruikersinterface (3) met elkaar verbonden.
- **Alleen 4-kanaals toetssensors, horizontaal gepositioneerd:** Bevestig de toetssensor met de bijgeleverde schroeven-/pluggen set eveneens op de wand.
- Installeer de demontagebeveiliging.

■ Demontage

- Breng de demontagebeveiliging omhoog (borghendel ontgrendelen of schroeven losdraaien).
- Trek de toetssensor van de inbouw-buskoppeling los.

■ Demontagebeveiliging

Toetssensors met demontagebeveiliging zijn uitgevoerd met een borging ter bescherming tegen diefstal en demontage.

- Toetssensors met separaat beletteringsveld of middenpaneeltje (afbeelding II): De borging wordt ingesteld door de borghendel om te klappen. Maak voorzichtig het beletteringsveld of het middenpaneeltje los. Ontgrendel voorafgaand aan montage en demontage de borghendel (4), door deze in stand **A** te plaatsen.

- Toetssensors met beletterbare toetsen (afbeelding III): De borging geschiedt met behulp van een bevestigingsschroef (5). Gebruik voor het verdraaien van de schroef een schroevendraaier PZ 0.

■ Technische gegevens

Voeding *instabus* EIB : 21 – 32 V DC via buskoppeling
 Aansluiting *instabus* : aansluit- en aftakkleme
 Gebruikersinterface : opsteken op buskoppeling
 Omgevingstemperatuur : -5 °C tot +45 °C
 Opslag-/Transporttemperatuur : -25 °C tot +70 °C
 Beveiligingsgraad : IP 20
 Beveiligingsklasse : III
 Technische wijzigingen voorbehouden.

F

Consignes de sécurité

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.

La non-observation des consignes d'installation peut endommager l'appareil et entraîner des risques d'incendie ou autres dangers.

Consignes de montage:

Les capteurs à touche 4 canaux avec des touches horizontales étiquetables dépassent le cadre de support de l'accoupleur de bus et sont dotés sous la bascule inférieure d'un trou de vis supplémentaire pour la fixation sur le mur à l'aide du kit de fixation vis/cheville fourni avec l'appareil.

La protection de démontage et le trou de vis supplémentaire sont accessibles après avoir soulevé soigneusement la fenêtre d'inscription de la bascule avec un outil appliqué sous l'encoche latérale.

■ Montage (Fig. I)

- Installez un accoupleur de bus dans une boîte de montage encastrée.
- Enfichez le capteur à touche (1) sur l'accoupleur de bus (2). Les deux appareils sont connectés par l'interface utilisateur (3).
- **Seulement capteurs à touche 4 canaux avec touches horizontales:** Fixez le capteur à touche en plus sur le mur en vous servant du kit de fixation vis/cheville fourni avec l'appareil.
- Installez la protection de démontage.

■ Démontage

- Enlever la protection de démontage (en déverrouillant le levier de sécurité ou en dévissant les vis).
- Retirez le capteur à touche de l'accoupleur de bus encastré.

■ Protection de démontage

Les capteurs à touche avec protection de démontage sont dotés d'un dispositif de sécurité qui les protège contre le démontage et le vol.

- Capteurs à touche avec fenêtre d'inscription séparée ou recouvrement central (fig. II): La protection est réalisée par enclenchement d'un levier de sécurité. Soulevez soigneusement la fenêtre d'inscription ou le recouvrement central. Déverrouillez le levier de sécurité (4) avant le montage et le démontage en le poussant dans la position **A**.

- Capteurs à touche avec touches étiquetables (fig. III): La protection se fait à l'aide d'une vis de fixation (5). Pour serrer la vis utilisez un tournevis du type PZ 0.

■ Données techniques

Alimentation *instabus* EIB : 21– 32 V DC par accoupleur de bus
 Connexion *instabus* : borne de raccordement et de dérivation
 Interface utilisateur : enfichée sur accoupleur de bus
 Température ambiante : -5 °C ... +45 °C
 Température de stockage/transport : -25 °C bis +70 °C
 Indice de protection : IP 20
 Classe : III
 Sous réserve de modifications techniques.

O

Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.

Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå skader på apparatet, brann eller andre faresituasjoner.

Monteringsinformasjon:

4-doble tastesensorer med påskriftegnede taster plassert horisontalt stikker ut over busstilkopplers holdering og er utstyrt med et ekstra skruerull for festing til vegg under den nedre vippen. Ved montering til vegg skal det vedlagte skrue-/pluggsettet brukes.

Demonteringsbeskyttelsen og det ekstra skruerullet blir tilgjengelige når tekstfeltet forsiktig løses fra den tilsvarende vippen ved hjelp av utsparingen på siden.

■ Montering (figur I)

- Installér en vegginnfelt busstilkopler i en vegg-boks.
- Sett tastesensoren (1) på den vegginnfelte busstilkopleren (2). De to apparatene er forbundet med hverandre via brukergrensesnittet (3).
- **Kun 4-doble tastesensorer med horisontal plassering:** Fest tastesensoren også til veggen ved hjelp av det vedlagte skrue-/pluggsettet.
- Aktivér demonteringsbeskyttelsen.

■ Demontering

- Opphev demonteringsbeskyttelsen (frigjør sikrings-spaken eller løsne skruene).
- Trekk tastesensoren av den vegginnfelte busstilkopleren.

■ Demonteringsbeskyttelse

Tastesensorer med demonteringsbeskyttelse er utstyrt med en sikring som beskytter mot demontering og tyveri.

- Tastesensorer med separat tekstfelt eller midtpanel (figur II): Sikringen aktiveres ved å bevege en sikringsspak. Løsne forsiktig tekstfeltet eller midtpanelet. Frigjør sikringsspaken (4) før montering og demontering ved å sette den i stillingen **A**.

- Tastesensorer med påskriftegnede taster (figur III): Sikringen utføres ved hjelp av en festeskruer (5). Bruk en skrutrekker PZ 0 for å dreie skruen.

■ Tekniske data

Forsyning *instabus* EIB : 21– 32 V DC via busstilkopler
 Tilkopling *instabus* : Tilkoplings- og avgreningsklemme
 Brukergrensesnitt : Monteres på busstilkopler
 Omgivelsestemperatur : -5 °C til +45 °C
 Lagrings-/transporttemperatur : -25 °C til +70 °C
 Beskyttelsestype : IP 20
 Beskyttelsesklasse : III
 Rett til tekniske endringer forbeholdes.

E

Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista formado.

En caso de no observar las instrucciones de instalación existe el riesgo de daños en el aparato, incendios o de otros peligros.

Instrucciones de montaje:

Los sensores pulsadores, 4 canales, con teclas con campo de rotulación en disposición horizontal sobresalen del anillo portador del acoplador de bus y cuentan debajo de la tecla basculante más baja con un orificio adicional para la fijación en una pared. Use para la fijación el juego de tornillos/espigas adjunto.

Se tiene acceso a la protección contra desmontaje y al orificio adicional soltando cuidadosamente el campo de rotulación por la escotadura lateral de la correspondiente tecla basculante.

■ Montaje (Fig. I)

- Instale un acoplador de bus empotrado en una caja mural empotrada.
- Cale el sensor pulsador (1) en el acoplador de bus empotrado (2). Los dos aparatos están unidos entre sí a través de la interfaz de usuario (3).
- **Solamente sensores pulsadores, 4 canales, en disposición horizontal:** Fije adicionalmente el sensor pulsador por medio del juego de tornillos/espigas adjunto en la pared.
- Realice la protección contra el desmontaje.

■ Desmontaje

- Anule la protección contra el desmontaje (desenclavar la palanca de seguridad o soltar los tornillos).
- Retire el sensor pulsador del acoplador de bus empotrado.

■ Protección contra el desmontaje

Los sensores pulsadores con protección contra el desmontaje cuentan con un seguro para protegerlos contra el desmontaje y el robo.

- Sensores pulsadores con campo de rotulación aparte o panel central (Fig. II): La protección se efectúa moviendo una palanca de seguridad. Suelte cuidadosamente la casilla de rotulación o el panel central. Desenclave la palanca de seguridad (4) antes de montar o desmontar poniéndola en la posición **A**.

- Sensores pulsadores con teclas con campo de rotulación (Fig. III):La protección se lleva a cabo por medio de un tornillo de fijación (5). Use para el giro del tornillo un desatornillador PZ 0.

■ Datos técnicos

Alimentación *instabus* EIB : 21 - 32 V DC a través de acoplador de bus
 Conexión *instabus* : borne de conexión y derivación
 Interfaz de usuario : calar en acoplador de bus
 Temperatura ambiente : -5 °C a +45 °C
 Temperatura de almacenamiento/transporte : -25 °C a +70 °C
 Grado de protección : IP 20
 Clase de protección : III
 Reservadas modificaciones técnicas.

